

印尼、泰國、寮國三國華裔新生代華語溝通 意願調查研究*

李培毓 王博文
華僑大學
華文學院

林柏翰¹
國立臺北教育大學
學習與教學國際碩士學位學程

摘要

本文選取了印尼、泰國、寮國三國的 532 名華裔新生代為研究對象，調查三國華裔新生代的華語溝通意願的情況。調查結果顯示，印尼、泰國、寮國華裔新生代的華語溝通意願總體較高，課堂內的華語溝通意願要高於課堂外。「聽」、「說」、「讀」和「寫」四個維度也呈現較高的溝通意願水平，其中課堂外「說」的溝通意願顯著高於「寫」。此外，本研究亦將性別、國別與溝通情境進行整體性的分析，發現三向交互作用達顯著差異。進一步的分析顯示，性別與情境的影響會因國別而不同。具體而言，對於泰國華裔新生代來說，僅在課外情境下，女性的華語溝通意願高於男性，但在課堂內情境中則無。然而，對於寮國華裔新生代，女性的華語溝通意願不論在課堂內外的情境皆高於男性。上述的結果提醒，過往的性別預測可能過於簡略，易陷入刻板印象的情況，未來我們建議應將重要的因素結合起來，從整體的角度來分析，以探究各因素及其結合的影響，才能取得更加完整與全面的研究結論。本文最後根據上述的調查結果，針對三個國家的華文教育發展和華語教學策略提出了方針與建議。

關鍵詞：性別 國別 華裔新生代 華語溝通意願 溝通情境

* 謝辭：本研究感謝國家社科基金青年項目「華裔新生代的華語溝通意願與溝通策略研究」（項目編號：18CYY028）以及國科會「發展與驗證國際學生適應力系列測驗：創新電腦適性文化距離測驗與其教學應用研究」（計畫編號：MOST 110-2410-H-152-031-）的支持。亦感謝本期刊主編及多位匿名審查人給予的寶貴建議。

¹ 本文通訊作者。

1. 前言

溝通意願 (Willingness to Communicate) 泛指「當一個人在有選擇的情況下主動交流的意願」(McCroskey and Baer 1985)。簡單來說，它是指一個人對溝通行為的意向。而二語²溝通意願定義為「在某一特定的時刻，個體發起同某人或某些人用二語交流的願望」(MacIntyre et al. 1998)，意即當交際機會出現時，學習者是否願意開口以目標語進行交流。溝通意願在第二語言教學中具有重要作用，溝通意願與二語使用的頻率相關，有助於二語溝通能力的提升 (Hashimoto 2002)，為此，MacIntyre 等人 (1998) 將溝通意願提升到一個非常重要的地位，認為提高二語學習者的溝通意願為二語教學的首要目標，若學生不願使用目標語言，則教學可算是失敗的。

近年來，「華語傳承語」(Chinese Heritage Language)³習得成為重要的研究領域，華語傳承語學習者 (Heritage Language Learners) 如何保持華語傳承問題亦受到關注 (任弘 2019)。因而，華語傳承語學習者的溝通意願也成了值得重視的議題。由於成長環境的差異，作為傳承語學習者的華裔新生代在華語使用頻率上與對華語的溝通意願，與第一代的移民華僑有著很大的差異性，因此，有其必要探究其華語溝通意願的程度，了解影響其溝通意願之因素，可以幫助華文教師理解當地的概況，提供合適地教學方法與策略，協助當地華文教育的發展。此外，截至 2022 年為止，全球已有 81 個國家將華語納入國民教育體系 (中國大陸教育部 2022)，了解華裔新生代使用華語的意願狀況，有利於窺見各國把華語視為重要外語後，推動華語教學的成效。尤其在課外情境中，雖然華語非當地的通用語言，但可能在家庭、華人社區為慣用語言，則溝通意願可視為認同與傳承華語的重要指標。

² 根據 Oxford (2003)、Lan 和 Oxford (2003) 的定義，「外語」則是指學習者在自身的母語環境之中學習目標語言，在日常生活中，外語學習者無須使用目標語言進行溝通；「二語」指的意指學習者身處於使用目標語言的環境之中，除教室環境或特定需求之外，學習者在課堂外必須使用目標語言進行溝通，本文在探討華語溝通意願的時候，也按照這樣的方式給予區分。但因「現在第二語言習得文獻不再根據學習環境對二語和外語進行區分」(趙楊 2015)，兩者統稱為「二語」。因此，在第二語言習得文獻中，「二語」泛指第一語言之後學習的語言，所以我們在對英文文獻進行探討時，統一使用「二語」這樣的稱呼。

³ 「傳承語」又被稱為「繼承語」、「族裔語」、「祖裔語」、「祖傳語」、「祖語」等。

目前在東南亞地區，華裔新生代的人數已經超過一千多萬人（朱東芹等 2018），其影響力可見一斑。加上中國大陸的「海上絲綢之路」和台灣的「新南向政策」都關注東南亞市場，亦突顯出研究其華裔新生代的重要性。然而東南亞地區共有 11 個國家，因此本研究選取印度尼西亞（以下簡稱印尼）、泰國和寮國這三國的華裔新生代進行調查。其原因有三：第一，華人比例。印尼華僑華人約有八百到二千萬，占總人口的 3%到 8%（陳琮淵、黃日涵 2016）；泰國約有華僑華人七百多萬，占總人口的 10.76%（劉文正、王永光 2013）⁴；寮國雖然華人華僑數量相對較少，約有三十萬，但亦占總人口的 4.4%（羅楊 2019），華僑華人人數在各國都達到一定的比例。第二，留學生生源重要性。根據最新公布的統計數據顯示來華留學生的生源國，前十名就有泰國、印尼和寮國（中國大陸教育部 2019），這三個國家也位居東南亞生源國的前三名，顯示三國的重要性與代表性。第三，華文教育同質性。進入 21 世紀以來，華語在印尼、泰國和寮國都已進入國民教育體系（吳應輝、何洪霞 2016），顯示華語在當地的重要性，亦提供了各國比較上的同質性。因此，三個國家的選擇與比較有其基礎的同質性、重要性與代表性。鑒於此，本文擬以這三個國家的華裔新生代為研究對象，深入探究其華語溝通意願程度的現況以及其影響因素。

2. 文獻回顧

2.1 相關概念界定

2.1.1 華裔新生代

在《現代漢語詞典（第七版）》（2016）中，對「裔」的解釋為「後代」，對「華裔」的解釋為「華僑在僑居國所生並取得僑居國國籍的子女」，可見得「華裔」不同於華僑、華人，必須是在當地所生，且取得當地國籍的人。而詞典對「新生代」的解釋是「指新一代年輕人；新一代」，並未明確界定年齡。至於「華裔新生代」這一概念，目前並沒有一個統一的定義，學界多半是從空間（出生地區）的角度進行界定，林靖（2010）認為「華裔新生代指的是中華圈（含中國大陸、香港、澳門和臺灣）以外的新

⁴ 對於印尼和泰國的華僑華人人數，各學者統計不一（莊國土 2010）。例如，李麗虹（2020）認為泰國華僑華人為 1000 萬。

生代華人。」夏雪（2020）指出「華裔新生代是指出生、成長於居住國，自幼主要接受居住國的國民教育，並接受了居住國的思維方式和行為模式的海外華人群體。」

因此，本研究的華裔新生代，是出生和成長在居住國，即在祖輩移入國土生土長的第二代或第三代以上的群體。「新生代」之所以「新」，是因為他們不同於第一代的老移民華僑，其父輩甚至是祖輩試圖在居住國「落地生根」，而新生代則是自然而然地認為自己是居住國的一份子。

2.1.2 華語

何謂「華語」，《現代漢語詞典（第七版）》（2016）中給出的解釋指「漢語」，可知「華語」並不包含各地方言。許多學者亦提出了自己的看法。陳重瑜（1993）、張從興（2003）提出華語是「華人的共同語」，田惠剛（1994）認為華語應為「漢語在海外的通稱」，周有光（1995）指出華語是「全世界華人的共同語」。郭熙（2004）梳理了前人關於華語的定義，將華語定義為「以現代漢語普通話為標準的華人共同語」，可視為「海外華人社會的共同語」，並且明確提出現實意義中的華語不包括海外的粵語、閩語、客家話等方言。「華語研究是漢語研究的一部分，是漢語研究基礎上的一大拓展，也是漢語標準語研究。」（郭熙 2006）。郭熙後續亦對此概念進行微整，認為華語是指以普通話為核心或基礎的華人共同語。

在此後的研究中，學界逐漸從「華語」衍生出了「大華語」這一概念。李宇明（2016）認為大華語是指「以普通話/國語為基礎的全世界華人的共同語」，陸儉明（2016）指出大華語是「以普通話為基礎而在語音、詞彙、語法上可以有一定的彈性、有一定寬容度的全球華人的共同語。」由此可知，學界目前普遍認為，「華語」是以中國大陸的漢語普通話、台灣的國語為基礎和核心的全世界華人共同語，但不包含海外方言，本文亦採用上述定義。

2.2 溝通意願相關研究

2.2.1 溝通意願的定義與模型

溝通意願最初用於母語交際領域，用來解釋使用母語交際時的個體差異。Burgoon（1976）提出「不願交際」的概念，將其定義為長期避免口語交流的傾向，並且指出這種傾向與內向、缺乏溝通能力、交際恐懼等因素相關。

McCroskey 和 Baer (1985) 在此基礎上，在母語交際領域提出了「溝通意願」這個概念，用於解釋母語交際中人與人之間有規律的語言行為差異。McCroskey 和 Baer (1985) 強調溝通意願在本質上是穩定的，是一種基於性格的、類似於特徵的傾向。這一概念的提出具有重要的意義，擴展了溝通意願的研究領域，使得影響這種行為傾向的因素都被納入研究的範圍。

20 世紀 90 年代中期，以 MacIntyre 和 Charos (1996) 的研究為指標，第二語言習得領域開始關注到學習者的二語溝通意願。他們綜合了母語溝通意願模型和加拿大學者 Gardner (1985) 的社會教育模型，建立了第二語言溝通意願模型，提出自我感知的溝通能力和溝通焦慮可預測溝通意願，而溝通意願和學習動機可共同預測溝通頻率等假設。隨後，MacIntyre 等人 (1998) 結合前人的研究成果，構建了一個「金字塔」模型的二語溝通意願的模型，用來說明影響學習者二語溝通意願的影響因素，該模型的出現為研究者提供了許多新的思路，被廣泛應用於二語溝通意願研究。之後 Wen、Clément (2003)，進一步拓展了二語溝通意願的理論內涵。他們認為，MacIntyre 等人 (1998) 的溝通意願模型適用於西方的二語環境，但是於中國大陸學生而言，本土文化對溝通意願影響深遠。因此，他們提出了在中國大陸課堂環境下的英語溝通意願模型，並認為儘管學生有溝通願望，這種願望往往受到諸如以他人為取向的自我、面子顧慮和順從的學習方式等文化因素的約束，未能發展成為溝通意願。

從這兩個代表性模型反映出，不同個體、群體所處的環境，乃至整個社會文化環境都會對二語溝通意願高低產生影響。例如，學習者的內在特質因素，如性別、動機、性格、水平、焦慮和情緒智力等 (Hashimoto 2002；MacIntyre et al. 2007；韋曉保等 2021)，以及外在因素，如學習環境、溝通情境和教師因素等 (Pawlak and Wiertela 2015；Yashima et al. 2016；Khajavy et al. 2018；王海峰、周啟紅 2021) 都會影響學習者二語溝通意願。

2.2.2 溝通意願的評估量表

過往對二語溝通意願進行調查時多採取溝通意願量表的形式。溝通意願量表在國外二語習得研究領域已經應用多年，它的出現為二語溝通意願研究提供了更為可靠的方式。MacIntyre 等人 (1998) 最早開發了溝通量表來評估受試者的二語溝通意願，作者運用該量表主要是希望可以說明影響「溝通

意願」的語言、溝通和社會心理變數，並探究這些變數的潛在關係。MacIntyre 等人（2001）對之前的量表進行了改進，改進後的量表分為課堂內和課堂外兩部分，課堂內外的溝通意願又分別包括「理解」、「口語」、「寫作」和「閱讀」四個維度，這種量表設計可以更好地瞭解調查對象在各個維度所展現出的溝通意願差異。其中「理解」和「閱讀」屬於「接受型交際」，「口語」與「寫作」屬於「產出型交際」。後續有學者認為此量表存在不足，比如 Weaver（2005）指出該量表個別題目預設的溝通情境對學生來說出現的頻率較低。但是，總體來看，該版本的量表包含了二語溝通的四個維度，較為全面，因此得到了較為廣泛的應用，很多學者依照此量表進行溝通意願調查，也驗證了該量表具有較好的信度與效度（吳莊、文衛平 2009；Zarrinabadi and Abdi 2011；Mesgarshahr and Abdollahzadeh 2014；Jamaledin 2015）。也有一些研究者根據其研究重點，選擇特定維度探討。如 MacIntyre 和 Doucette（2010）即抽取了問卷中的「口語」維度來調查 238 名加拿大高中生課堂內外的法語口語溝通意願。林柏翰等（2019）也在問卷中的「口語」維度基礎之上進行改編，以調查在臺具備中高級水平的國際學生華語口語溝通意願。

2.2.3 溝通意願的影響因素與二語研究現狀

影響二語溝通意願的因素眾多，但性別、國別和溝通情境為研究持續關注的主要因素。誠如上述，溝通意願被個體特質與社會文化影響，比如性別雖屬於個體特質，但男女的行為反映出不同的社會期待或對待（Giuliano 2021），性別受到社會文化的影響，呈現出不同的思維和行為，故性別與溝通意願的相關性探討一直是二語研究持續關心的議題，然而兩者之間的關係，其研究結果並不一致。許多研究都表明女性的溝通意願要比男性高（Baker and MacIntyre 2000；Cheng and Xu 2022），但亦有學者發現男性的溝通意願高於女性（Christophel 1996；Amiryousefi 2018）。此外，部分學者發現性別對溝通意願並沒有顯著影響（Ghanbarpour 2016；Tavakoli and Davoudi 2017；Ma et.al 2019）。也就是說，目前學界關於性別與溝通意願兩者關係的研究並沒有一個統一的定論。

我們發現，部分結果的不一致，可能的原因有二：第一，研究人數過少，導致性別未達統計顯著；第二，部分研究未考量其他因素，未能提供全面性的視野（holistic view）。在探究性別與溝通意願的關係時，許多學者

都是單純的探究兩者之間的關係，忽略了學習者所處環境中其他因素的影響所致，例如未將國別與溝通情境同時納入考量。MacIntyre 等人（2003）的研究提供了良好的範例，此研究分析了 12 至 14 歲的男生和女生在沉浸式二語學習環境中的一語（英語）和二語（法語）溝通意願的差異。結果發現，如果不考慮語言的種類，女生的溝通意願顯著高於男生，其結果雖可解釋為不同語言的使用無性別差異，但更簡單的解釋則為受試者的人數不足，當合併兩語言的人數時，則性別達顯著差異。但更重要的是，結果亦顯示性別與不同年級的因素達交互作用，表示男女的溝通意願會隨著不同年級而不同。上述結果顯示，檢視性別差異性須有足夠的資料驗證，須納入其他因素以提供全面性整體細膩的結果。

近期的溝通意願研究亦開始探究不同國別或地區在文化上的差異性是否影響學習者的溝通意願（Yook 1999；Hsu 2004、2007），強調特定情境脈絡（context-specific）的重要性。如 McDowell 和 Yotsuyanagi（1996）發現日本學生的溝通意願較美國學生低。即便同屬亞洲地區，日本和越南學生的英語溝通意願也存在差異（Matsuoka 2008）。學者普遍認為國別因素確實會影響二語學習者的溝通意願，而文化對於個體的溝通意願亦開始受到矚目（Henry et al. 2021）。此外，溝通情境因素亦會對溝通意願造成影響，如一些研究發現課堂內外情境會影響學生的溝通意願（Başöz and Erten 2018；Halupka-Rešetar et al 2018；MacIntyre et al. 2001）。

綜上所述，溝通意願受到多種因素的影響（Dörnyei 2014），所以近期的研究漸漸從單一因素的切入轉而檢視多種因素的共同影響。例如 Baker 和 MacIntyre（2000）關注到了性別、溝通情境兩因素與溝通意願的關係，研究顯示女性在課堂內的二語溝通意願較高，男性則更願意在教室外使用二語。Öksüz-Zerey 和 Cephe（2020）以 296 名土耳其非英語專業的學生為受試者，對其英語溝通意願進行調查時得出與 Baker 和 MacIntyre（2000）一致的結論，即在課堂內，女性比男性具有更高的溝通意願。

2.2.4 華語溝通意願研究

華語溝通意願研究起步較慢，近幾年才開始受到重視。目前華語溝通意願領域多數為二語環境下對外籍生的溝通意願的調查與影響因素研究。其中，鄭軍（2009）和于曉日（2013）發現性別對於在中國大陸的留學生的華語溝通意願並無顯著影響。同時，于曉日（2013）發現國別也一樣未產生顯

著影響。但林柏翰等（2019）發現國別是影響在臺留學生溝通意願的一個重要因素，因而提出應該把國別因素納入考量，關注國別對於學習者華語溝通意願產生的影響。相對於英語溝通意願的調查結果已普遍認可國別的作用，目前國別是否對華語溝通意願的影響還未有定論，但因為調查對象同在目的語環境生活，可能國別的作用還牽涉到受試者當下所處環境。此外，林柏翰等（2019）的研究僅為初探，國別比對的資料數不多，因此本研究試圖以較大規模的資料驗證國別與性別的差異性。

近年來，也開始有以外語環境下的華語學習者為研究對象，對華語學習者的溝通意願進行探討的研究（王海峰 2019）。值得一提的是，李麗等（2013）通過問卷的形式調查了新加坡華族兒童課堂內和課堂外的華語溝通意願，把家庭語言背景、性別及溝通情境當做一個整體，採用混合設計的方式了解三因素對受試者華語溝通意願的影響。結果顯示，溝通情境會影響溝通意願，性別和家庭語言背景對華語溝通意願的影響在不同的溝通情境中存在顯著差異。此研究採用三因素作為探索的依據，檢視因素之間的作用，為後續研究提供重要的借鑒。

2.3 三國語言政策和華文教育情況

印尼是一個多民族、多宗教、多語言的文化多樣性國家，因而印尼政府一直以來就秉持國家語言和地方語言和諧共存的立場（楊緒明、寧家靜 2019）。雖然其官方語言為印尼語，但印尼的通用語言為英語，自 1955 年以來，英語在印尼一直被作為第一外語來使用。1988 年印尼教育部明確規定了英語是第一外語，1990 年對於英語第一外語的地位給予了法律上的承認和保障。反觀，印尼的華文教育經歷了曲折的發展過程。受到印尼單語教育政策的影響，印尼華語教學曾中斷 32 年，許多進行華人民族語言文化教育的華文學校已經消失，華語教學基本轉變為第二語言教學（卓宥佑、梁宇 2019）。

1998 年印尼對華語的限制政策解禁後，印尼的華文教育得以發展。從官方的角度來看，2001 年 5 月，印尼教育部決定將華語列入國民教育體系，作為國民學校初中和高中的選修課程。近十多年來，印尼本土越來越多的重點高校也逐步開設中文系或華語選修課程。如今，華語已經納入印尼國民教育系統各個階段，印尼政府也正式承認華語的法律地位，頒布政策將華語作為必修課和選修課開設，甚至成為大學入學考試、畢業會考等考試科目（李

寶貴、吳曉文 2021），華語成為英語以外的重要第二外語。從民辦的角度來看，印尼華文教育界認為應該抓住機遇，興辦融入國民教育體系的三語學校才有出路，所以三語學校應運而生。所謂的「三語」，是指使用印尼語、英語和華語三種語言綜合教學，其課程均以印尼國民教育內容為主，華語課程為輔，華語課程是必修課（曹雲華 2020），雖然如此，但印尼語作為教學用語的規定，使得華語在學校只是一門課程，華語的使用範圍也僅限於該課程，華語只具備外語的工具功能（卓宥佑、吳應輝 2018）。

泰國實行的是單一民族的語言政策，泰語是泰國的國家語言。而泰國政府較為重視英語，英語是泰國的通用語，也是泰國學校裡第一外語課程。20 世紀 90 年代初，泰國開始實施雙語教育，至此，英語也成了泰國的必修外語。1996 年的課程改革，泰國將英語列為僅有的一門貫穿小學、初中、高中的外語必修課程（陳傳宇 2017）。針對華語，泰國政府一直將其視為外語，長期壓制，近些年才開始扶持（陳傳宇 2017）。二戰期間及二戰後，泰國政府推行泰化運動，華文教育的發展受到了較大的限制。到 20 世紀初，泰國華文教育迎來了快速發展的階段，華人華僑創辦了許多華文學校。20 世紀 70 年代，泰國政府開始重新審視華語，並逐步放寬限制，到 1992 年終於全面解禁，正式將華語列入與其它外語同等地位進行教學（曹雲華 2020）。

21 世紀以來，華語成為泰國第二大外語（魯芳、趙惠霞 2020），華語在泰國的地位越來越受到重視。泰國許多官辦的大學、職業教育學院均開設了中文系或華語課程，華語課程在泰國公立的中小學也開始逐步設立。目前，華語在官方的地位和印尼一樣，納入初等、中等和高等教育，也納入課程和考試體系（李寶貴、吳曉文 2021）。值得一提的是，泰國還存在較多的民辦華文學校，這對於泰國華文教育的發展是大有裨益的。但是，林瑀歡（2021）也指出，雖然泰國的華語課程均已獲得合法地位，從課程時數來看較為穩定，但在教學體系中的地位和發展空間仍是有限的。

寮國也是一個多民族和多語言的國家，其官方語言是寮語，但是在官方寮語標準化的過程中，各種外語依舊存在。法語和英語在寮國具有重要地位，法語是官方與外國進行交流的語言。然而因為寮國緊鄰泰國，長期受到泰國文化的影響，加上泰語和寮語語言相近，泰語成為對寮國人生活影響最深的語言（林菱 2016）。

因此，華語在寮國只是基礎教育外語，即雖然納入中等和高等教育體

系，但尚未頒布政策在初等教育階段開設。且雖然納入課程體系需要課程大綱和教學標準等為教學提供指導，但尚未納入考試體系（李寶貴、吳曉文 2021）。不過寮國政治環境寬鬆，文化教育政策開明，所以寮國華文教育仍以本土的私立華文學校為主。雖然發展規模雖然不如其他東南亞國家，但是卻非常平穩（曹雲華 2020）。加上華僑華人在寮國經濟中一直佔有重要的地位，也具有實力投資在教育上，因此華文學校都是實行華語和寮語並重的雙語教育（唐悠悠 2014），採用華語和寮語的雙媒介語教學，華語為主要的教學媒介語言（林瑀歡 2021）。

2.4 小結

總體來看，學者們在對二語溝通意願素進行研究時，大都採用量表的形式，量表一般是從課堂內與課堂外兩個方面展開的，部分研究亦細分「聽」、「說」、「讀」和「寫」四個維度，提供全面且細緻的資訊。

而目前華語溝通意願研究多以二語情境下的留學生為主，對於外語情境下的研究較為匱乏，尤其是作為華語傳承語學習者的華裔新生代，他們的華語傳承語習得過程與一般的二語/外語學習者存在差異，介於母語者和二語者之間，因此他們的華語溝通意願研究更值得深入探討。

另外，過往研究多從單一國家情境來探究個別因素與溝通意願之間的關係，但是華語溝通意願會受多重因素的共同影響，考慮到不同國家語言政策規定和華文教育發展的差異，使得華語的地位和發展在三國不盡相同。加上男女在社會情境與文化背景下亦會受到不同影響，檢視過往性別與溝通意願研究結果不一致性的原因有其必要性。因此，本文以性別、國別和溝通情境三種常見但仍有爭議的因素作為探索因素共同分析，來了解彼此之間的交互作用，試圖提供更多全面與細膩的實際樣貌，補足華語溝通意願研究之缺口。

3. 研究設計

3.1 研究問題

此次的研究對象為三國華語新生代，其使用華語進行溝通的場合主要是在課堂內外，因此我們關注調查對象在課堂內外兩個不同溝通情境中的華語溝通意願，同時也關注他們在「聽」、「說」、「讀」和「寫」各個維度上的華語溝通意願情況。本研究的主要研究問題如下：

- (1) 印尼、泰國和寮國華裔新生代華語溝通意願總體狀況如何？在各維度上的溝通意願狀況如何？
- (2) 性別、國別和溝通情境是否顯著影響印尼、泰國和寮國華裔新生代的華語溝通意願？

3.2 調查設計

本研究是採用混合設計的研究方法，以量化研究為主，質性研究為輔的方式進行。量化研究主要採用問卷調查的方式，以 MacIntyre 等人（2001）的問卷進行設計，之所以採用該問卷，一方面是因為該問卷包含了「聽」、「說」、「讀」和「寫」四個維度，較為全面。對於華裔新生代來說，「聽說」與「讀寫」能力差異巨大的情況比較常見，單一維度的量表無法測量其整體溝通意願。另一方面是因為該問卷被廣泛應用，有較高的信度和效度，因此我們根據三國的具體情況對原問卷進行了改編，並將華語版本翻譯成當地語言，之後邀請課題組的印尼、泰國和寮國共三位成員針對問卷的內容和翻譯的版本進行調整，避免調查對象因自身的語言水平而影響作答。

問卷包括調查對象的個人基本情況和華語溝通意願兩個部分。個人基本情況方面，問題包含了性別、國別、年齡、是否為華裔、接觸華語的時間以及在家使用華語溝通的頻率，由於過往研究顯示二語溝通意願和語言水平能力有關（Valadi et al. 2015；林柏翰等 2019），但由於無法要求學生進行兩岸公認的華語水平能力測驗，故以接觸華語的時長與在家使用華語溝通的頻率兩項資料作為控制變項，檢視語言能力的影響，確保三項因素在語言能力的控制下，對溝通意願的影響是否仍達統計顯著。

而華語溝通意願方面包括課堂內華語溝通意願和課堂外華語溝通意願兩部分，各包含 19 道題。「課堂內」指的是當華裔新生代在當地（印尼、泰國、寮國）華語課堂內使用華語的時候，他們的溝通意願情況；由於海外課堂外的情境多樣，「課堂外」強調的是，華裔新生代在有條件使用華語的情境下，是否願意使用華語。此外，為了能夠進行課堂內外的對比，所以交談的對象和所做的任務基本上是相同的，僅情境不同，詳細問卷見附錄一。原問卷對課堂內外溝通意願的調查從「理解」（聽）、「口語」（說）、「閱讀」（讀）和「寫作」（寫）四個維度來進行，其中「聽」的維度包含 5 題，「說」的維度包含 6 題，「讀」和「寫」的維度分別包含 4 題，共計 38 題。問卷主要採用李克特五度量表的形式，從「從不（願意用華語的意願是

0%）」、「有時候（願意用華語的意願是 25%）」、「有一半的時候（願意用華語的意願是 50%）」、「經常（願意用華語的意願是 75%）」、「總是（願意用華語的意願是 100%）」進行選擇，並和調查對象說明是希望瞭解他們在課堂內及課堂外用華語與別人溝通時的感受。要求受試者針對每一題的情況，填寫願意用華語溝通的程度，並提示受試者題目沒有對錯之分，只需根據自身真實的情況和感受作答。為了保證問卷的可靠性與穩定性，我們對問卷進行了內部一致性信度 Cronbach's alpha 係數檢驗，量表的整體係數為 0.909，「聽」、「說」、「讀」、「寫」四個維度的係數分別為 0.849、0.769、0.834、0.817，可知 Cronbach's alpha 均大於 0.7，說明量表之間具有較高的內在一致性，顯示問卷具備良好的信度。

此外，質性研究主要以訪談調查為主的方式，本次採用半結構式訪談。我們主要以訪談提綱作為出發點，會適時地對訪談對象進行追問。訪談全程錄音並進行轉寫，形成文本材料，以供後續分析。詳細訪談提綱見附錄二。

分析時我們使用了類屬分析的方式，對文字材料進行編碼，確定每個「碼號」，不斷歸類各個「碼號」，到各種「類屬」底下，歸類之中不停地進行比較分析，直到資料達到飽和為止。需要說明的是，由於質性研究強調以研究對象的視角來看世界，所以本研究首先會關注研究對象自己的「邏輯」，但也會補充說明學科及學界的「邏輯」，使得資料和理論之間真正達到「對話」。

3.3 調查對象

本次調查於 2020 年 1 月至 3 月進行，受時間和空間的限制，考慮到調查的可行性和實效性，採用「方便抽樣」的方式，採用 Google Form 電子版問卷。我們通過在印尼、泰國和寮國三位研究成員直接發放，也聯繫印尼泗水、泰國曼谷、寮國萬象當地的華文教師協助發放。之所以選擇這些地區，一來是都是該國最大城市之一，能很好地反映出當地情況。二來各國只選取一座代表性城市，能更好地進行對比分析。

最後共回收 557 份問卷，剔除未完全作答及作答完全一樣的問卷，最終有效問卷有 532 份，有效率為 96%，其中印尼 146 份、泰國 186 份、寮國 200 份。在性別方面，男性 217 人，占 40.8%，女性 315 人，占 59.2%；在年齡方面，平均年齡為 17 歲，最小 15 歲，最大 22 歲。問卷調查對象資訊見表 1。

表 1：問卷調查對象基本情況

	分類	印尼	泰國	寮國
總人數	532	146	186	200
性別	男	61	57	99
	女	85	129	101

在接觸華語時長方面，少於 1 年、1-3 年、4-6 年和 7 年以上的人數較為平均，分別佔 20.7%、28.4%、24.1%和 26.3%。然而針對在家使用華語和家人溝通的頻率，只有 0.9%和 8.6%的比例總是和經常使用華語，27.3%是有時才使用華語，而偶爾和從不使用的華語的人數最多，分別佔 34%和 29.1%，高達 63.1%的比例。

此外，我們還使用了「目的性抽樣」，根據問卷調查結果，分別從印尼、泰國和寮國華裔新生代中，溝通意願低、中、高裡各抽取 1 位，每組裡面男女性別皆有，最終選取 9 位訪談對象進行一對一線上訪談。為避免語言障礙，訪談中研究人員搭配一位課題組印尼、泰國和寮國成員協助翻譯，增加溝通理解。

基於研究倫理與道德，訪談資料採代號表示。國別方面，I 代表印尼，T 代表泰國，L 代表寮國；性別方面，M 代表男生，F 代表女生；溝通意願方面，3 代表高溝通意願，2 代表中溝通意願，1 代表低溝通意願。後文當中，我們將用這樣的方式呈現，比如 I-F-3，即為「印尼－女性－高溝通意願」。

4. 調查結果

4.1 三國華裔新生代華語溝通意願狀況

調查結果顯示，印尼、泰國、寮國華裔新生代華語溝通意願總平均值為 3.30，課堂內平均值為 3.38，課堂外平均值為 3.22。通過單樣本 t 檢驗發現，無論是總體平均值還是課堂內、外平均值都顯著高於理論平均值 3 ($p < 0.1$)，即受試者的總體華語溝通意願及課堂內外華語溝通意願均較高。具體到「聽、說、讀、寫」四個維度的溝通意願水平，我們進行了單因素變異數分析 (one-way ANOVA)，結果顯示，在課堂內溝通情境中，「聽、說、讀、寫」四者之間未達顯著差異性，但在課堂外溝通情境中，「說」和

「寫」兩維度達邊際顯著 ($p = 0.5$)，「說」維度 ($M = 3.28$) 高於「寫」維度 ($M = 3.14$)。

從國別來看，在當地課堂內的溝通情境中，印尼華裔新生代的「說」和「讀」顯著高於「聽」，「寫」顯著高於「聽、說、讀」；泰國華裔新生代則是「聽、說、讀」顯著高於「寫」；寮國分析結果與泰國相似，皆為「聽、說、讀」顯著高於「寫」。在課堂外的溝通情境中，印尼華裔新生代的溝通意願水平為「說、讀、寫」顯著高於「聽」；泰國華裔新生代則是「聽、說、讀」顯著高於「寫」；寮國華裔新生代亦有相同的結果，「聽、說、讀」顯著高於「寫」。詳見表 2。

通過表 2 數據可知，泰國和寮國華裔新生代的溝通意願體現出較為一致的趨勢，即「寫」的意願明顯「低」於「聽、說、讀」；而印尼華裔新生代則體現出自身特色，即「寫」的意願較「高」，但「聽」的意願較低。

表 2：不同維度描述性統計結果

溝通情境	維度	整體	印尼	泰國	寮國	Scheffé 事後比較
課堂內 M= 3.38 SD= 1.12	聽	3.32 (0.84)	2.60 (0.94)	3.44 (0.63)	3.72 (0.55)	T, L > I ; L > T
	說	3.45 (0.76)	3.17 (1.03)	3.48 (0.59)	3.62 (0.58)	T, L > I
	讀	3.41 (0.80)	3.15 (1.05)	3.41 (0.66)	3.59 (0.65)	T, L > I
	寫	3.36 (0.85)	3.57 (1.09)	3.20 (0.72)	3.35 (0.73)	I > T, L
課堂外 M= 3.22 SD= 1.12	聽	3.20 (0.88)	2.79 (1.03)	2.91 (0.64)	3.77 (0.64)	L > I, T
	說	3.28 (0.81)	3.29 (1.03)	2.89 (0.63)	3.65 (0.57)	I > T ; L > I, T
	讀	3.26 (0.85)	3.30 (1.07)	2.85 (0.61)	3.60 (0.70)	I > T ; L > I, T
	寫	3.14 (0.94)	3.62 (1.11)	2.65 (0.61)	3.24 (0.83)	I > T, L ; L > T

註：I=印尼，T=泰國，L=寮國；僅描述顯著差異比較 p 值皆小於 0.05

4.2 性別、國別及溝通情境對三國華裔新生代的華語溝通意願的影響

採用 $2 \times 2 \times 3$ 混合共變數分析 (ANCOVA) 檢視溝通情境 (課堂內、外)、性別 (男、女) 及國別 (印尼、泰國、寮國) 對於溝通意願的影響，其中性別和國別為組間變數，溝通情境為組內變數，華語接觸時長及在家使用華語溝通的頻率作為控制變項。結果顯示，控制變項與溝通意願相關達顯著，接觸時長與課堂內及課堂外溝通意願為負相關 ($p < 0.05$)，分別為 $r = -0.14$ 及 -0.26 。在家使用頻率與課堂內溝通意願無關，但與課堂外溝通意願為負相關關係， $r = -0.09$ ， $p < 0.05$ 。接觸時長與在家使用頻率為正相關， $r = 0.24$ ， $p < 0.05$ ，此結果與常理相符。但最重要的是，在控制接觸時長與

使用頻率兩項變數後，溝通情境、性別、國別，仍存有顯著的三向交互效應， $F(1.8, 524) = 3.06$ ， $p < 0.05$ ，Cohen's F 為 0.11。

為解釋三向交互作用，我們分別於不同國別中，檢視 2×2 混合變異數分析性別與情境對溝通意願的影響。結果顯示，印尼雙向交互效應結果未達顯著（ $F = 1.72$ ），性別及情境的主要效應亦未達顯著。泰國溝通情境與性別存有雙向交互效應， $F(1, 184) = 5.05$ ， $p < 0.05$ ，Cohen's F 為 0.17。由於雙向交互作用達顯著，我們進行了簡單效應分析，以確認交互作用的來源。結果顯示，在課堂內情境，女性的溝通意願（ $M = 3.44$ ， $SD = 0.55$ ）高於男性（ $M = 3.30$ ， $SD = 0.52$ ），而在課堂外情境，男性的溝通意願（ $M = 2.86$ ， $SD = 0.44$ ）與女性的意願（ $M = 2.82$ ， $SD = 0.57$ ）則無顯著差異。上述結果顯示，泰國的交互作用來自於性別的影響會因溝通情境而改變。此外溝通情境的主要效應達顯著（ $p < 0.05$ ），顯示課堂內高於課堂外的華語溝通意願。性別的主要效應則未達顯著，但由於泰國的雙向交互作用達顯著，應以交互作用的結果為主。而寮國雙向交互作用未達顯著（ $F = 0.254$ ），故檢視其主要效應，情境的主要效應未達顯著，但性別的主要效應達顯著， $F(1, 198) = 3.97$ ， $p < 0.05$ ，整體而言，女性的溝通意願（ $M = 3.63$ ， $SD = 0.03$ ）顯著高於男性（ $M = 3.54$ ， $SD = 0.03$ ），Cohen's F 為 0.45，效應量大，高於 Cohen（1988）的大效應量的 0.40 標準。歸納上述結果，性別與溝通情境對於溝通意願的影響會因國別而不同，如圖 1 所示。

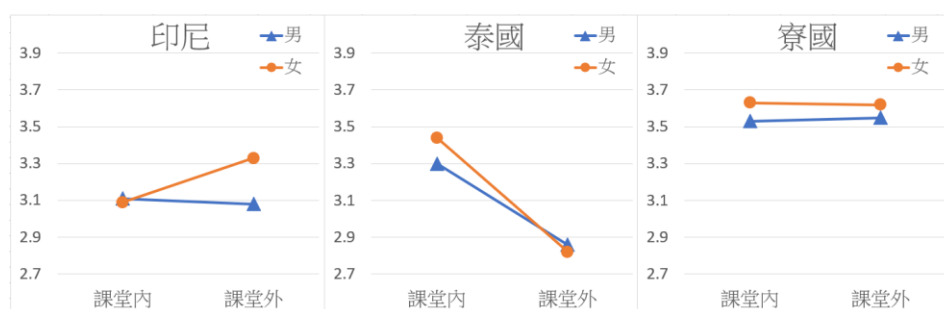


圖 1 三國兩性在不同溝通情境下的華語溝通意願情況

主要效應部分，溝通情境的主效應達顯著， $F(1, 532) = 14.89$ ， $p < 0.05$ ，偏 $\eta^2 = 0.028$ ，說明不考慮其他兩種因素，課堂內華語溝通意願（ $M =$

3.38, $SD=1.12$) 高於課堂外的華語溝通意願 ($M=3.22$, $SD=1.12$)。此外國別的主效應亦達顯著, $F(2,532)=51.49$, $p<0.05$, 偏 $\eta^2=0.164$, 具體來說, 寮國華裔新生代的華語溝通意願 ($M=3.58$, $SD=0.31$) 顯著高於泰國華裔新生代的華語溝通意願 ($M=3.12$, $SD=0.48$) 和印尼華裔新生代 ($M=3.16$, $SD=0.68$) 的華語溝通意願。性別的主要效應則為邊際顯著, $p=0.062$ 。

另外根據不同溝通情境下, 比較國別以及性別的差異性。在課堂內情境, 不同國別的男性的溝通意願存在顯著差異, 具體而言, 寮國男性的華語溝通意願 ($M=3.53$, $SD=0.38$) 顯著高於印尼男性 ($M=3.11$, $SD=0.89$)。不同國別的女性亦發現差異, 其中, 泰國 ($M=3.44$, $SD=0.55$) 與寮國華裔新生代女性的溝通意願 ($M=3.63$, $SD=0.41$) 顯著高於印尼女性分數 ($M=3.09$, $SD=0.90$)。在課堂外情境下, 寮國男性 ($M=3.55$, $SD=0.44$) 的分數顯著高於印尼 ($M=3.08$, $SD=0.93$) 和泰國 ($M=2.86$, $SD=0.44$) 男性的分數。印尼 ($M=3.33$, $SD=0.96$) 和寮國的女性 ($M=3.62$, $SD=0.46$) 分數顯著高於泰國女性 ($M=2.82$, $SD=0.57$), 而寮國女性的分數 ($M=3.62$, $SD=0.46$) 亦顯著高於印尼女性的華語溝通意願 ($M=3.33$, $SD=0.96$), 見圖 2。

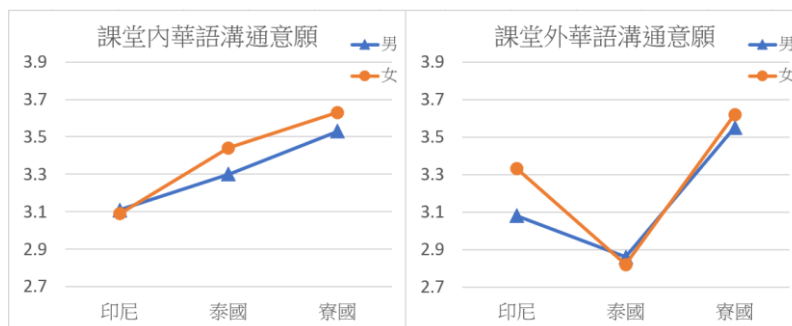


圖 2 不同溝通情境下兩性華語溝通意願的三國對比

5. 分析與討論

5.1 三國華裔新生代整體華語溝通意願現況

印尼、泰國和寮國華裔新生代課堂內外的「整體」華語溝通意願高於理

論平均值 3，其華語溝通意願偏高。我們認為三國華裔新生代有較高的華語交際意願與其華語的群際態度（intergroup attitude）可能有關，所謂的群際態度是指「人們對於某一群體的喜歡抑或不喜歡的感知，它是一個群體對另一個群體正負連續體的評價，是諸如喜歡、尊重、厭惡等情緒」（管健等 2021）。李培毓（2018）曾調查過 500 位東南亞華裔新生代，發現高達 85.2% 的人對於華語感興趣，79.2% 的人對於中華文化感興趣。因此，新生代對華語和中華文化的高度興趣，可能提升他們對於使用華語溝通的意願。本研究的質性資料即支持此論述，訪談對象指出，他們很喜歡在課後看華語短影片、看華語電視劇、聽華語歌曲等（L-M-1、T-F-2、I-F-3），通過流行文化增加自己在聽說讀寫上的溝通意願（I-F-1、T-F-1），同學朋友之間還會相互用華語討論劇情、音樂，甚至在社交軟體相互分享（T-F-2、L-F-2）。

上述的交流方式亦符合 Z 時代的特點，所謂的「Z 世代」，是美國、英國、加拿大等學者針對出生於某特定年份之間所界定的群體，利於研究世代的差異性，Z 世代為 1990 年至 2012 年間出生的群體，目前學術共識在於 Z 世代是伴隨著互聯網成長的一代人，其數位化是最顯著的特徵（謝洋、王曦影 2022）。他們是屬於全球化與虛擬世界相伴成長的一代，此次華裔新生代亦包含在 Z 世代的界定裡。因此，近期華語流行文化的盛行，尤其是短影片 TikTok 的興起，使得他們接觸華語的意願與方式較前面世代不同，他們多利用網際網路來接觸華語，透過使用華語語音、影片和打字來進行溝通，因此，除了對於華語和中華文化感到興趣之外，網際網路的盛行或其數位能力也可能是提高華裔新生代意願的原因。

此外，華裔的身份認定亦可能為原因之一。根據李培毓（2018）探究東南亞華裔新生代學習華語的動機資料指出，前五名動機分別是「我的祖先是中國人」、「自身興趣」、「為了找到工作」、「為了能到中國讀書」和「方便交流」。由此可知，新生代對華族身份的認同是影響他們接觸華語的重要動力，而對華語的喜愛也成了學習華語的內在動機，本次研究的泰國華裔提到，「我很喜歡華語，因為我從小就接觸華語，但因為家人的華語不是很好，也沒有常常使用，所以我會想要多聽、多說、多讀、多寫，讓自己的華語變好（T-F-1）」。

最後，近年來隨著華語在印尼、泰國和寮國三國的經濟價值和工具價值日益凸顯，會華語有助於新生代未來就業、讀書與交際，華語可能成為新生

代未來賴以為生的工具，因此成為強而有力的外在動機。本次的訪談對象也提到，「我知道華語對我們未來很有幫助，所以有機會我就會想要用華語和人說話，讓我的華語進步更快（L-M-1）」⁵。在眾多的條件下，三國華裔對華呈現出積極的群際態度，對華語的熱情較高，可能成為提升整體溝通意願的原因，但仍待未來研究驗證。

5.2 課堂內外溝通情境的差異性

印尼、泰國和寮國華裔新生代在不同的溝通情境中表現出不同的華語交際意願。此次調查結果顯示，相對於課堂外，課堂內的華語交際意願更高，這與 MacIntyre 等人（2001）的結果相一致，可以從兩個方面進行解釋：

一是語言選擇的差異。與課堂內的溝通情境不同，華裔新生代在課堂外的情境中對使用哪種語言有較大的選擇權，他們通常會選擇自己比較擅長的語言來進行溝通，再加上除了當地的通用語外，英語在印尼和泰國受到重視，而寮國也受到泰語影響之深，這使得華語不是新生代在課外進行溝通時的唯一選擇，課外使用華語溝通的頻率降低。訪談對象也表示，「我的父母不太會華語⁵，所以在家裡和家人說話的時候，用印尼語或英語還是比華語多（I-F-3）」、「我的學校是國際學校，所以我們同學之間還是習慣用泰語或英語來交流（T-M-3）」、「我們年輕人有時候會用泰語，因為我們也懂泰語（L-F-3）」⁵。按照 Baker 和 MacIntyre（2000）的觀點，降低使用目標語的機會將對溝通意願產生消極影響。

二是溝通難度的差異。課堂內的語言環境會受到老師的控制，溝通任務大都較為簡單，學生在課堂內的溝通情境下遇到的問題更容易解決，即使在自己能力難以解決的情況下，也可以尋求老師或者同學的幫助，而課堂外的溝通任務具有更強的真實性和實踐性，對學生來說挑戰性更大，課堂內外溝通難度的差異使得學生在課堂內呈現較高的華語溝通意願。三國訪談對象都提到，很多時候怕自己聽不懂或是不知道怎麼說，所以還是用熟悉的通用語和別人交流。

5.3 聽說讀寫不同維度的差異性

在具體維度方面，「聽」、「說」、「讀」和「寫」四個維度上的平均

⁵ 為了表述的統一，我們把訪談對象原話中提到的「中文」、「漢語」一律統稱為「華語」。

分數皆高於理論平均值 3。根據 MacIntyre (1998) 提出的二語溝通意願模型可知，群際態度會影響二語學習者的交際意願，積極的態度會提高學習者的交際意願，因此東南亞華裔新生代在「聽」、「說」、「讀」和「寫」四個維度呈現較高的華語交際意願。

相對於課堂外情境，三國的華裔新生代在課堂內的溝通意願程度，在各個維度上呈現較高的分數，此差異可能是受到課內溝通情境較為單純的影響，例如，課堂內師生、生生的溝通互動和情景模擬，相較於課堂外的情境更可以控制。此外，課堂內的溝通對象大都是與自己水平相似且較為熟悉的同學。Cao 和 Philp (2006) 發現，會話者之間的熟悉程度會影響課堂二語溝通意願，會話者之間如果是朋友關係，溝通意願就會較高，在熟悉的溝通對象面前，新生代會具有較高的華語溝通自信以及良好的自我感知溝通能力。我們從訪談中也可得到印證，訪談對象表示，華語課上自己比較願意說華語，因為老師會要求他們用華語來表達，同學之間也認為華語課就是要多用華語，加上彼此之間都比較熟悉，就算說錯了也比較沒關係。

進一步來看，在課堂外的溝通情境中，「說」的溝通意願顯著高於「寫」，和 MacIntyre 等人 (2001) 的結果一致。之所以出現這種狀況，我們認為，雖然兩種維度都屬於產出型交際，但口說是日常生活中最常用的溝通行為，華裔新生代若與家人或朋友以華語溝通，多半用口語進行，較少牽涉到書面語的溝通。而華裔學生的總體特徵是聽說優於讀寫能力 (盛繼豔 2012)。漢字的記憶和書寫對華裔新生代們來說可能比較困難，再加上離開了老師的指導，書寫漢字的難度增加，則熱情和信心降低。此外訪談對象都表示，課後記錄事情還是習慣以通用語進行，一方面寫字速度比較快，另一方面較不會遇到不會寫的字。

另外，三國華裔新生代的華語溝通意願在同一溝通情境中也存在維度差異。在課堂內的溝通情境中，與泰國和寮國相比，印尼華裔新生代的華語溝通意願在「聽」、「說」、「讀」三個維度上都是最低的，不過「寫」的維度卻是最高的。通過我們對印尼學生的訪談可知，印尼華文教育曾出現過三十多年的斷層，華語在家庭華語傳承中斷了很長時間，使得現在年輕一代的印尼華裔習慣用印尼語和英語溝通，當要使用華語進行交流時，擔心聽不懂而尷尬，也沒有很大的自信開口說話，甚至害怕說錯而受打擊，但是書寫有更多的時間可去組織思路和語言，避免溝通受挫，這也是為何他們更加願意「寫」。同時這也反映出當前印尼華文教育課堂教學可能存在的兩個問題。

一是缺乏良好的語言環境。劉華、程浩兵（2014）提到在印尼國民學校的華語教學課時較少，一星期只有一兩節課，難以為學生提供一個良好的華語溝通的環境，對於提高華語溝通意願是不利的。二是語言教學溝通性不足。張蔚虹（2021）指出印尼華語教學中實踐教學課時較少，同學們主動練習的較少，也沒有合適的場所進行訓練，使得印尼華文教育課堂的溝通性不足，課堂上使用華語溝通的機會較少，同樣地，這對印尼華裔新生代會產生消極影響。

在課堂外的溝通情境中，泰國華裔新生代在課堂外「聽」、「說」、「讀」三個維度的溝通意願都是最低的，與其他兩個國家的分數顯著差異。有趣的是，在課堂內的結果剛好相反，泰國在上述三項維度高於其他兩國。目前華語在泰國雖已成為僅次於英語的第二外語，但此結果反映出泰國華裔新生代的意願並沒有從課堂內情境延續至課堂外情境。通過泰國的訪談對象得知，由於泰國有許多國際學校，不少華裔家長會送孩子至國際學校學習，所以他們接觸和使用英語的機會還是比華語來得多。因此，針對泰國華文教育的開展，須注意如何提高課堂外的華語溝通意願，可著重在日常生活實用性的教學，或強調華語的重要性。

5.4 性別、國別和溝通情境對華語溝通意願的影響

本研究把性別、國別、溝通情境因素共同分析，提供整體全面性的檢視。結果顯示，性別與溝通情境對於溝通意願的影響會因國別而產生不同的影響。具體而言，泰國、寮國華裔新生代的華語溝通意願在性別與溝通情境兩個方面存在顯著差異，印尼則無顯著差異。

此調查結果為過往性別研究的不一致性，提供了部分解釋，研究者應將情境或可能影響性別的因素納入考量或共同分析。以本研究為例，泰國的性別差異僅於課堂外的溝通意願呈現（女生高於男生），而課堂內則無，形成性別與情境的交互作用。寮國的部分，不論在課堂內外，女生的溝通意願皆高於男生。此結果亦提醒，過往對於性別的預測可能過於簡略（男高於女或女高於男），可能造成陷入刻板印象的危機，實際情況可能更加複雜，需將情境（context）納入考量。

值得注意的是，即使納入接觸華語的時間與在家使用華語溝通的頻率兩項控制變項，女生仍偏向有較高的華語溝通意願。依據 Baker 和 MacIntyre（2000）的觀點，這可能跟男女運用二語進行溝通的方式有關，本研究的

訪談對象表示：「我們女生分組活動會認真分享（T-F-1）」、「我們女生課上比較會仔細聽老師的指令完成任務（T-F-2）」、「我們女生課上會和同學借看做的筆記，也比較會用功做筆記（L-F-2）」等等，這些課堂上的表現都增加了他們課內的溝通意願。另一個可能的解釋為，女性更喜歡社交活動（Baker-Smemoe et al. 2012），以本研究的訪談對象為例，女生課後會討論她們喜歡的華語偶像和明星，去關注有關他們的採訪、節目、電視劇（L-F-2、L-F-3）。然而，不論哪一種解釋皆過於簡略，仍無法解釋泰國所發現的交互作用，但以教學而言，性別的差異結果提醒教師可將差異性教學納入考量，利用社交相關活動提升男女在課堂外華語的使用。

另外，調查結果也顯示，國別不同的華裔新生代的華語溝通意願也存在差異，具體表現為：寮國華裔新生代的華語溝通意願顯著高於印尼和泰國的分數，此發現與林柏翰等（2019）的結果相符，即使是同屬亞洲國家的留學生，其華語溝通意願也存在國別差異的現象。我們認為，東南亞華裔新生代的華語溝通意願在國別方面的差異，可能是因為印尼和泰國華文學校的使用華語當媒介語只限於華語課，學校的華語課只是一般的外語課。從印尼和泰國的訪談對象口中得到佐證，他們多半只有華語課是用華語，其它的課有的學校全部使用印尼語，有的學校除了英語課使用英語外，還有些課的教學媒介語是英語。而寮國的華文學校多數實行華語和寮語的雙媒介語教學。寮國的三位訪談對象讀的華文學校確實都是華語和寮語並重，所以他們在學校和老師、同學，在課後和朋友自然而然也會使用華語，尤其身旁的華裔朋友也都是華文學校出身的為多。此外，華語在寮國的傳播歷史悠久，寮國語中有很多中文借詞，廣東話、潮州話、海南話的影響清晰可辨，因此寮國華裔新生代對華語更為了解和熟悉，所以華語溝通意願也較高。

6. 建議與結語

6.1 研究建議

本文考察了印尼、泰國和寮國華裔新生代的華語溝通意願，並著重分析了性別、國別及溝通情境三因素，是否顯著影響三國華裔新生代的華語溝通意願。研究發現，三國的華裔新生代華語溝通意願總體為高。「聽」、「說」、「讀」和「寫」四維度上亦呈現較高的水平，四個維度雖然在課堂內無顯著差異，但在課堂外的情境下，華裔新生代對於「說」有較高的溝通

意願（相較於「寫」）。此外，本研究的資料亦提供國別差異的佐證，具體而言，寮國新生代較印尼和泰國兩國有較高的華語溝通意願。針對此次的調查結果，我們有以下三方面的建議：

第一，因「人」制宜，注意性別差異。本文調查顯示，性別對泰國和寮國兩國華裔新生代的華語溝通意願有顯著的影響，女生的華語溝通意願高於男生。針對以上狀況，華文教師應該認知到這種性別差異的存在，且在海外開展教學的過程中，可以根據學生的性別實施不同的教學方法，最大限度的激發男生的華語溝通意願。具體來說，華文教師可以從以下三個方面採取措施：一是調查班級男生的華語水平，合理提供「鷹架」。所謂的鷹架，是指教師或者其他更熟練（有經驗）的學習同伴在學習過程中為學生提供輔助（Tavakoli 2012）。顧琪璋（2017）指出就鷹架理論而言，最有效也是研究最為充分的領域是教師與學生問答互動的練習環節。因此，華文教師可以根據班級裡男生現有的華語水平合理構建「提問鷹架」，在維持既定溝通目標的前提下，簡化溝通任務，持續向學生提問，給予學生用華語溝通的機會，促使學習者盡可能地輸出華語，調動其積極性，提升其用華語溝通的自信心，提高課堂內華語溝通意願，促進學生「現有水平」向「潛在發展水平」轉化。二是融合班級男女學生感興趣的話題，提高課堂參與度。學習者的學習興趣會對學習者的華語溝通意願產生影響，華語教師事先對班級男女學生感興趣的話題進行調查與了解，在教學設計中有機融合這些話題，促使學生參與到課堂討論中，把握學生的興趣點，製造課堂的興奮點，激發其用華語表達的意願。三是加強小組合作。華文教師可以利用課堂內女生的華語溝通意願較高的特點，通過男女小組合作的方式，促使華語溝通意願較高的女生帶動男生用華語進行溝通。另外，學生在跟自己水平較近且較為熟悉的同學面前，用華語溝通的恐懼會降低，從而具有更高的華語溝通自信，這不僅能夠提高男生課堂內的華語溝通意願，而且對於保持女生課堂內較高的華語溝通意願也有作用。

第二，因「事」制宜，縮小維度差異。本文調查結果顯示，三國華裔新生代的華語溝通意願在課堂外則主要體現在「說」的意願顯著高於「寫」的意願。按照 Baker 和 MacIntyre（2000）的觀點可知，較少的華語交流機會，對於華裔新生代的華語溝通意願有消極影響。針對以上狀況，我們認為華文教師應採取以下三種措施來提升華裔新生代在課堂外的溝通情境中「寫」的維度頻率和方式，進而提高「寫」的意願。首先，把好教學關。華

文教師在開展教學的過程中，可以引導學生從溝通的視角來看待寫作，鼓勵他們通過「寫」來進行二語溝通，可以適當設置一些課外的寫作任務，通過不同水平的寫作任務，圍繞具體的交際項目來確定訓練內容，如要求初級水平的學生互相寫信談談學習華語的樂趣和苦惱，讓高級水平的學生寫一封求職信或一份演講稿等，使學習者在課堂外也願意去寫。尤其針對 Z 世代的華裔，可以結合打字形式來輔助「寫」的維度的訓練，如描述最近的心得感悟並發佈在社交媒體上，同學們之間必須評論等，增強「寫」的維度的趣味性和吸引力。其次，把好測試關。在日常測試中，華文教師可以多結合聽寫、讀寫的題型，多設計具有交際價值的題目讓學生完成。這種通過測試的手段形成的「反撥作用」，即藉由具溝通意義且實用性質的測試對教學和學習產生的影響，能提高東南亞華裔新生代對於「寫」的維度的關注，進而提高其華語溝通意願。

第三，因「地」制宜，注意國別差異。本文調查結果顯示，印尼和泰國華裔新生代的總體溝通意願低於寮國。針對以上狀況，我們認為當地華文教師在面對印尼與泰國學生時，要格外注意提升其溝通意願。具體方法包括：

（1）營造豐富的溝通場景，在場景中提升學習者的溝通意願。華文教師可以把日常生活、工作求職、旅遊、求學等常見的溝通場合設置其中，結合實踐性、互動性強的作業或任務，增加學生在不同場合使用華語的臨場感和熟悉感，以後若是遇到類似場景就更有使用華語溝通的意願。（2）創新教學方法及教學資源，提升華語課程的吸引力。華文教師可以把受到 Z 世代喜愛的流行文化元素融入教學之中，比如近幾年流行的桌遊、配音活動也能成為華語學習的方式。此外，還可嘗試將 Z 世代喜愛的 Tik Tok、Youtube 等影音資源與 Quizlet、Kahoot 等網路軟體融入教學，使課堂溝通更為活躍。

（3）拓寬溝通對象，提升學習者在生活中的華語使用頻率。華文教師可以有意識地引導華裔新生代主動與當地華人用華語進行溝通，如佈置家庭活動任務讓家人能用華語共同完成，設置採訪任務採訪當地華商、華社等等，讓華裔新生代未來面對不同交際對象時，都能不畏懼使用華語。

6.2 研究限制

雖然本文選取的三個國家具有較強的代表性，但東南亞國家較多，華裔新生代數量眾多，分佈廣泛，各國的華裔新生代情況也不盡相同，後續可以選取更多國家的華裔新生代進行研究。此外，本文以華語接觸時長、在家使

用華語溝通的頻率作為控制變項，本研究預期控制變項與溝通意願相關，但其方向性為負相關與過往研究不同（Valadi et al. 2015；林柏翰等 2019），值得未來深入探討。還可以從更多的因素入手，如華裔新生代的男女性格差異、在家方言使用情況、對於華語傳承語的態度等，從中了解是否有交互影響，為華裔新生代族群建構更細緻的華語傳承語溝通意願影響因素。

由於本文為了和過往研究有所聯結，加上目前《國際中文教育中文水平等級大綱》還是劃分聽、說、讀、寫、譯基本語言技能，針對寫的部分主要是區分認讀漢字和書寫漢字兩類，所以本文採用的維度還是按照上述的四個維度來設計，但現今 Z 世代的華裔新生代更頻繁地使用社交媒體打字，而非傳統的紙筆書寫，所以未來可以在「寫」的維度上設計「打」的題目，能更加全面了解華裔新生代有關「寫」的意願。

6.3 結語

溝通意願可作為反映華語教學成效的方式之一，倘若學而不用則學習為枉然（MacIntyre et al. 1998）。本研究的貢獻在於顯示印尼、泰國和寮國華裔新生代的華語溝通意願現狀並試圖釐清可能的影響因素。透過國別化的比較，發掘各國的異同及可改善之處，例如，在聽說讀寫四維度的分系上，在泰國與寮國情境中，發現「寫」的意願明顯低於其他三個維度，而印尼華裔新生代剛好相反，即「寫」的意願較高，但「聽」的意願較低，其資料體現出自身特色。而上述差異可能反映出各國在教育或課程上的不同，亦顯示出未來可著重的方向。在溝通意願影響因素探索方面，本研究在控制了部分語言能力後（即排除接觸時長與使用頻率的影響力），國別、性別和溝通情境仍達顯著影響力，性別的影響會因國別與情境而不同，顯示過往研究的不一致性可能來自於單一情境的性別比較，例如性別的影響可能因情境而互相抵消，所以建議未來將因素共同納入考量，提供更全面性的分析。然而，華裔新生代作為傳承語學習者，為一個特殊的族群，未來可根據本文所提出的研究方向，完善華語傳承語的溝通意願研究。

引用文獻

Amiryousefi, Mohammad. 2018. Willingness to communicate, interest, motives to communicate with the instructor, and L2 speaking: A focus on

- the role of age and gender. *Innovation in Language Learning and Teaching* 12.3: 221-234.
- Baker, Susan C., and Peter D. MacIntyre. 2000. The role of gender and immersion in communication and second language orientations. *Language learning* 50.2: 311-341.
- Baker-Smemoe, Wendy, Denisa K Cundick, Norman Evans, Lynn Henrichsen, and Dan P Dewey. 2012. Relationship between Reported Out-of-Class English Use and Proficiency Gains in English. *Applied Language Learning* 22: 21-47.
- Başöz, Tutku, and Ismail H. Erten. 2018. Investigating tertiary level EFL learners' willingness to communicate in English. *English Language Teaching* 11.3: 78-87.
- Burgoon, Judee K. 1976. The unwillingness-to-communicate scale: Development and validation. *Communications Monographs* 43.1: 60-69.
- Cao, Yiqian, and Jenefer Philp. 2006. Interactional context and willingness to communicate: A comparison of behavior in whole class, group and dyadic interaction. *System* 34: 480-493.
- Cheng, Ling Cheng, and Jieping Xu. 2022. Chinese English as a Foreign Language Learners' Individual Differences and Their Willingness to Communicate. *Frontier of Psychology Sec. Educational Psychology* 13: 883664. Accessed online, January 16, 2023.
<https://doi.org/10.3389/fpsyg.2022.883664>
- Christophel, Diane, M. 1996. Russian communication orientations: A cross-cultural examination. *Communication Research Reports* 13.1: 43-51.
- Dörnyei, Zoltán. 2014. *The psychology of the language learner: Individual differences in second language acquisition*. New York: Routledge.
- Gardner, Robert C. 1985. *Social psychology and second language: The role of attitude and motivation*. London: Edward Arnold.
- Ghanbarpour, Mahsa. 2016. Willingness to communicate, linguistic self-confidence, and language-use anxiety: the Iranian EFL context. *Theory and Practice in Language Studies* 6.12:2265-2271.

- Giuliano, Paola. 2021. Gender and Culture. *Oxford Review of Economic Policy* 36.4: 944-961.
- Halupka-Rešetar, Sabina, Ljiljana Knežević, and Jagoda Topalov. 2018. Revisiting willingness to communicate in English as a foreign language: The Serbian perspective. *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 39.10: 912-924.
- Hashimoto, Yuki. 2002. Motivation and willingness to communicate as predictors of reported L2 use: The Japanese ESL context. *Second language studies* 20.2: 29-70.
- Henry, Alastair, Cecilia Thorsen, Peter D. MacIntyre. 2021. Willingness to communicate in a multilingual context: part one, a time-serial study of developmental dynamics. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. Accessed online, February 22, 2023.
<https://doi.org/10.1080/01434632.2021.1931248>
- Hsu, Chia-Fang. 2004. Sources of differences in communication apprehension between Taiwanese and Americans. *Communication Quarterly* 52.4: 370-389.
- Hsu, Chia-Fang. 2007. A cross-cultural comparison of communication orientations between Americans and Taiwanese. *Communication Quarterly* 55.3: 359-374.
- Jamaledin, Zahra. 2015. A comparison between male and female in their willingness to communicate and use of socio-affective strategies. *International Journal of Educational Investigations* 2.4: 70-81.
- Khajavy, Gholam H., Peter D MacIntyre, and Elyas Barabadi. 2018. Role of the emotions and classroom environment in willingness to communicate: Applying doubly latent multilevel analysis in second language acquisition research. *Studies in Second Language Acquisition* 40.3: 605-624.
- Lan, Rae, and Rebecca L. Oxford. 2003. Language learning strategy profiles of elementary school students in Taiwan. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* 41.4: 339-379.
- Ma, Xingxing, Anchalee Wannaryk, and Zhibin Lei. 2019. Exploring the relationship between learning motivation and L2 WTC in an EFL

- classroom among Thai EFL learner. *English Language Teaching* 12.7: 33-45.
- MacIntyre, Peter D., and Catherine Charos. 1996. Personality, attitudes, and affect as predictors of second language communication. *Journal of Language and Social Psychology* 15.1: 3-26.
- MacIntyre, Peter D., and Jesslyn Doucette. 2010. Willingness to communicate and action control. *System* 38.2: 161-171 .
- MacIntyre, Peter D., Richard Clément R, Zoltán Dörnyei, and Kimberly A Noels. 1998. Conceptualizing willingness to communicate in a L2: A situational model of L2 confidence and affiliation. *The Modern Language Journal* 82.4: 545-562.
- MacIntyre, Peter D., Richard Clément, and Kimberly A Noels. 2007. Affective variables, attitude, and personality in context. *Handbook of French applied linguistics*, eds. by John Benjamins, 270-298, Accessed online, November 18, 2022.
http://faculty.capebretonu.ca/pmacintyre/research_pages/journals/MacIntyre,%20Cl%C3%A9ment%20&%20Noels,%2020070001.PDF.
- MacIntyre, Peter D., Susan C Baker, and Richard Clément, and Leslie A Donovan. 2003. Sex and age effects on willingness to communicate, anxiety perceived competence, and L2 motivation among junior high school French immersion student. *Language Learning* 52.3: 537-564.
- MacIntyre, Peter D., Susan C Baker, and Richard Clément, and Sarah Conrod. 2001. Willingness to communicate, social support, and language-learning orientations of immersion students. *Studies in second language acquisition* 23.3: 369-388.
- Matsuoka, Rieko. 2008. Communication Apprehension among Japanese College Students. *Journal of Pan-Pacific Association of Applied Linguistics* 12.2: 37-48.
- McCroskey, James C., and Elaine J Baer. 1985. Willingness to communicate: The construct and its measurement. Paper Presented at the *Annual Convention of the Speech Communication Association*, November 1985. Denver. <https://doi.org/10.1080/01463379209369817>

- McDowell, Earl. E., and Horiko Yotsuyanagi. 1996. An Exploratory Study of Communication Apprehension, Willingness To Communicate, and Sense of Humor between College Students from the United States and Japan. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 396349). Accessed online, October 23, 2022.
<https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED396349.pdf>
- Mesgarshahr, Abulfazl, and Esmaeel Abdollahzadeh. 2014. The impact of teaching communication strategies on EFL learners' willingness to communicate. *Studies in Second Language Learning and Teaching* 4.1: 51-76.
- Öksüz-Zerey, Merve, and Paşa T Cephe. 2020. An investigation into the relationship between willingness to communicate and classroom environment in a Turkish EFL context. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 16.2: 896-911.
- Oxford, Rebecca L. 2003. Language learning styles and strategies: Concepts and relationships. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* 41: 271-278.
- Pawlak, Mirosław, and Anna Mystkowska-Wiertelak. 2015. Investigating the dynamic nature of L2 willingness to communicate. *System* 50: 1-9.
- Tavakoli, Elaheh, and Mohammad Davoudi. 2017. Willingness to communicate orally: The case of Iranian EFL Learners. *Journal of Psycholinguistic Research* 46.6: 1509-1527.
- Tavakoli, Hossein. 2012. A Dictionary of Language Acquisition: A Comprehensive Overview of Key Terms in First and Second Language Acquisition. Tehran: Rahnama Press.
- Valadi, Amir, Afshin Rezaee, and Parisa K Baharvand. 2015. The Relationship between Language Learners' Willingness to Communicate and Their Oral Language Proficiency with Regard to Gender Differences. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature* 4.5: 147-153.
- Weaver, Christopher. 2005. Using the Rasch model to develop a measure of second language learners' willingness to communicate within a language classroom. *Journal of Applied Measurement* 6.4: 396-415.

- Wen, W. P., and Richard A Clément. 2003. Chinese conceptualisation of willingness to communicate in ESL. *Language, Culture and Curriculum* 16.1:18-38.
- Yashima, Tomoko, Maiko Ikeda, and Satomi Nakahira. 2016. Talk and silence in an EFL classroom: Interplay of learners and context. *The dynamic interplay between context and the language learner*, eds. By Jim King ,104-126. London: Palgrave Macmillan.
- Yook, Eunkyong L., and Bokyoung L Ahn. 1999. Comparison of apprehension about communication between Koreans and Americans. *Perceptual & Motor Skills* 89.1: 161-164.
- Zarrinabadi, Nourollah, and Razieh Abdi. 2011. Willingness to Communicate and Language Learning Orientations in Iranian EFL Context. *International Education Studies* 4.4: 206-214.
- 于曉日。2013。《留學生漢語交際意願及其影響因素研究》。南京：南京大學博士論文。[Yu, Xiao-ri. 2013. *Study on The WTC in Chinese of Foreign Students and the Impact Factors*. Nanjing University Ph. D. dissertation.]
- 中國大陸教育部。2019。〈2018年來華留學統計〉。2023年1月20日取自
http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt_gzdt/s5987/201904/t20190412_377692.html
- 中國大陸教育部。2022。〈孫春蘭強調扎實推動國際中文教育高品質發展〉。2023年1月20日取自
http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/s6052/moe_838/202212/t20221209_1028234.html
- 中國社會科學院語言研究所詞典編輯室。2016。《現代漢語詞典（第七版）》。北京：商務印書館。[Dictionary Editing Office, Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences. 2016. *The Contemporary Chinese Dictionary (7th edition)*. Beijing: The Commercial Press.]
- 王海峰、周啟紅。2021。〈影響漢語課堂交際意願的教師因素研究〉，《華文教學與研究》，第4期，54-61。[Wang, Hai-feng, and Qi-hong

- Zhou. 2021. Research on Teachers' Factors on Students' Willingness to Communicate in Chinese Classes. *TCSOL Studies* 4: 54-61.]
- 王海峰。2019。〈非目的語環境下日本學生交際意願與漢語口語教學〉，《漢語學習》，第 1 期，66-74。[Wang, Hai-feng. 2019. On Japanese Students' Communication Willingness and Strategies of Oral Chinese Teaching. *Chinese Language Learning* 1: 66-74.]
- 田惠剛。1994。〈海外華語與現代漢語的異同〉，《湖北大學學報》，第 4 期，73-79。[Tian, Hui-gang. Similarities and differences between overseas Chinese and modern Chinese. *Journal of Hubei University* 4: 73-79.]
- 任弘。2019。〈永續經營：從幾個理論概念再思考華文教育〉，《臺灣華語教學研究》，第 19 期，47-60。[Ren, Hong. Sustainable Development: Rethinking Chinese Education from Several Theoretical Concepts. *Taiwan Journal of Chinese as a Second Language* 19: 47-60.]
- 朱東芹、胡越雲、孫達。2018。《多元視角下的海外華僑華人社會發展》。北京：社會科學文獻出版社。[Zhu, Dong-qin, Yue-yun Hu, and Da Sun. 2018. *On the Developments of overseas Chinese society from multiple perspectives*. Beijing: Social Sciences Academic Press.]
- 吳莊、文衛平。2009。〈漢語交際意願等社會心理因素對日本留學生漢語使用頻率的影響〉，《暨南大學華文學院學報》，第 4 期，53-59。[Wu, Zhuang, and Wei-ping Wen. 2009. The Impacts of Socio-psychological Factors on Japanese Students' Frequency of Using Chinese. *TCSOL Studies* 4: 53-59.]
- 吳應輝、何洪霞。2016。〈東南亞各國政策對漢語傳播影響的歷時國別比較研究〉，《語言文字應用》，第 4 期，80-92。[Wu, Ying-hui, and Hong-xia He. 2016. A Diachronic Comparative Study of the Impact of National Policy on Chinese Language Teaching in Southeast Asian Countries. *Applied Linguistics* 4:80-92.]
- 李宇明（主編）。2016。《全球華語大辭典》。北京：商務印書館。[Li, Yu-ming (ed.) 2016. *Global Chinese Dictionary*. Beijing: The Commercial Press.]

- 李培毓。2018。〈東南亞華人的中國形象認知調查報告〉，《華僑華人藍皮書：華僑華人研究報告（2018）》。北京：社會科學文獻出版社。
[Li, Pei-yu. 2018. Survey report on Chinese image perception in Southeast Asia. *Blue Book of Overseas Chinese: Annual Report on Overseas Chinese Study (2018)*. Beijing: Social Sciences Academic Press.]
- 李麗、張東波、趙守輝。2013。〈新加坡華族兒童華語交際意願影響因素研究〉，《華文教學與研究》，第 2 期，57-63。[Li, Li, Dong-bo Zhang, and Shou-hui Zhao. 2013. A Study of the Influence of Willingness to Communicate among Singaporean Chinese Children. *TCSOL Studies* 2: 57-63.]
- 李麗虹。2020。〈GMS 五國華人華僑中華文化認同研究〉，《廣西民族大學學報（哲學社會科學版）》，第 1 期，148-156。[Li, Li-hong. 2020. Research on Chinese Cultural Identity of Ethnic Chinese in Five Countries of GMS and Its Influencing Factors. *Journal of Guangxi University for Nationalities (Philosophy and Social Science Edition)* 1: 148-156.]
- 李寶貴、吳曉文。2021。〈中文納入東南亞國家國民教育體系動因機制與推進策略〉，《遼寧大學學報（哲學社會科學版）》，第 1 期，130-139。[Li, Bao-gui, and Xiao-wen Wu. 2021. The Driving Mechanism and Promoting Strategy of Chinese Language into the National Education System of Southeast Asian Countries. *Journal of Liao Ning University (Philosophy & social science)* 1: 130-139.]
- 卓宥佑、吳應輝。2018。〈印尼華語的法律地位對華語教學的影響〉，《南洋問題研究》，第 42 期，72-83。[Jureynolds, and Ying-hui Wu. 2018. The Legal Status of Chinese Language in Indonesia and Its Influence on Chinese Language Teaching. *Southeast Asian Affairs* 42: 72-83.]
- 卓宥佑、梁宇。2019。〈印尼三語學校華語教學現狀調查與分析〉，《國際漢語教育（中英文）》，第 2 期，30-40。[Jureynolds, and Yu Liang. 2019. Investigation and Analysis of the Current Situation of Chinese

- Language Teaching in Trilingual Schools in Indonesia. *International Chinese Language Education* 2: 30-40.]
- 周有光。1995。《語文閒談（上）》，北京：生活·讀書·新知三聯書店。
[Zhou, You-guang. 1995. *Chinese Gossip (Part1)*. Beijing: SDX Joint Publishing Company.]
- 林柏翰、朱我芯、李培毓。2019。〈在臺國際學生華語溝通意願初探：探究溝通環境、學生的國籍背景與口語能力對口語溝通意願之影響〉，《華語文教學研究》，第 16 卷第 4 期，33-65。[Lin, Po-han, Wo-hsin Chu, and Pei-yu Li. 2019. Explore the Level of Willingness to Communicate and its Associative Factors among CSL (Chinese as a Second Language) Students in Taiwan. *Journal of Chinese Language Teaching* 16.4: 33-65.]
- 林菱。2016。〈泰國和老撾語言政策比較〉，《四川民族學院學報》，第 3 期，56-60。[Lin, Lin. 2016. Comparison of Language Policy Between Thailand and Laos. *Journal of Sichuan Minzu College* 3: 56-60.]
- 林瑀歡。2021。〈東南亞華校的三語教學：趨勢與方向〉，《全球教育展望》，第 10 期，85-102。[Lin, Yu-huan. 2021. Models of Trilingual Teaching in Chinese Schools in Southeast Asia: Trends and Directions. *Global Education* 10: 85-102.]
- 林靖。2010。〈新時期華裔新生代文化認同的困惑與解決〉，《經濟與社會發展》，第 12 期，129-132。[Lin, Jing. 2010. The Confusion and Solution of the Cultural Identity in the New Generation of Chinese in Abroad. *Economic and Social Development* 12: 129-132.]
- 韋曉保、吳麗莉、陳巽。2021。〈情緒智力、語言思維模式與二語交際意願的關係研究〉，《外語界》，第 6 期，80-89。[Wei, Xiao-bao, Li-li Wu, and Xun Chen. 2021. A structural analysis of emotional intelligence, language mindsets and L2 willingness to communicate (L2 WTC). *Foreign Language World* 6: 80-89.]
- 唐悠悠。2014。〈老撾華文教育發展的社會背景探析〉，《東南亞縱橫》，第 6 期，77-79。[Tang, You-you. 2014. Analysis on Social Background of Chinese Education in Laos. *Around Southeast Asia* 6: 77-79.]

- 夏雪。2020。〈華文夏令營對華裔新生代中華文化認同的影響及思考〉，
《當代青年研究》，第 2 期，34-38。[Xia, Xue. 2020. Influence of
Chinese Summer Camp on Chinese Cultural Identity of the New
Generation. *Contemporary Youth Research* 2: 34-38.]
- 張從興。2003。〈華人、華語的定義問題〉，《語文建設通訊（香
港）》，第 74 期，19-25。[Zhang, Cong-xing. 2003. The definition of
Chinese and Chinese. *Chinese Language Review (Hong Kong)* 74: 19-
25.]
- 張蔚虹。2021。〈「一帶一路」背景下漢語在印尼的傳播研究〉，《語文
學刊》第 2 期，109-114。[Zhang, Wei-hong. 2021. A Study on the
Spread of Chinese in Indonesia Under the Background of “One Belt and
One Road”. *Journal of Language and Literature Studies* 2: 109-114.]
- 曹雲華。2020。〈全球化、區域化與本土化視野下的東南亞華文教育〉，
《八桂僑刊》，第 1 期，3-14。[Cao, Yun-hua. 2020. Chinese
Education in Southeast Asia from the Perspective of Globalization,
Regionalization and Localization. *Overseas Chinese Journal of Bagui*
1:3-14.]
- 盛繼豔。2012。〈華裔學生漢語習得研究的現狀與思考〉，《語言教學與
研究》，第 4 期，46-52。[Seng, Ji-yan. 2012. The Current Situation of
the Studies on the Chinese Acquisition by Overseas Students of Chinese
Origin. *Language Teaching and Linguistic Studies* 4: 46-52.]
- 莊國土。2010。〈華僑華人分佈狀況和發展趨勢〉，《僑務工作研究》，
第 4 期。2023 年 3 月 21 日取自
<https://qwgzyj.gqb.gov.cn/yjyzt/155/1830.shtml>。[Zhang, Guo-tu. 2010.
Distribution and development trend of overseas Chinese. *Overseas
Chinese Affairs Study* 4. Accessed online, March 21, 2023.]
- 郭熙。2004。〈論「華語」〉，《暨南大學華文學院學報》，第 2 期，56-
65，75。[Guo, Xi. 2004. On “HUAYU”. *TCSOL Studies* 2:56-65.]
- 郭熙。2006。〈論「華語」研究〉，《語言文字應用》，第 2 期，22-28。
[Guo, Xi. 2006. On the Research of Huayu. *Applied Linguistics* 2:22-28.]
- 陳重瑜。1993。〈「華語」－華人的共同語〉，《華語研究論文集》，新
加坡：新加坡國立大學華語研究中心。[Chen, Chong-yu. 1986.]

- "Huaya" - the common language of the Chinese. *Essays on Chinese Studies*. Singapore: Centre for Chinese Language Studies, National University of Singapore.]
- 陳琮淵、黃日涵。2016。〈走過風雨，迎向未來：印度尼西亞華僑華人〉，《搭橋引路：華僑華人與「一帶一路」》。北京：社會科學文獻出版社。[Chen, Cong-yuan, and Ri-han Huang. 2016. Through the wind and rain, Facing the future: the overseas Chinese in Indonesia. *Guiding the Road, Bridging the World: Overseas Chinese and One Belt One Road Initiative*. Beijing: Social Sciences Academic Press.]
- 陳傳宇。2017。〈泰國語言政策探析及其啟示〉，《東南傳播》，第12期，66-67。[Chen, Chuang-yu. 2017. An analysis of language policy in Thailand and its Enlightenment. *Southeast Communication* 12: 66-67.]
- 陸儉明。2016。〈對漢語教學要有這樣的認識〉，《語言戰略研究》，第2期 77-82。[Lu, Jian-ming. 2016. My Perceptions of Chinese Language Teaching. *Chinese Journal of Language Policy and Planning* 2: 77-82.]
- 楊緒明、寧家靜。2019。〈印尼的語言教育和政策〉，《北部灣大學學報》，第8期，37-42。[Yang, Xu-ming, and Jia-jing Ning. 2019. Language Policy and Education in Indonesia. *Journal of BeiBu Gulf University* 8: 37-42.]
- 管健、方航、趙禮、陳姝羽。2021。〈群際態度與群際信念：耦合還是分離？〉，《心理學探新》，第2期，149-154。[Guan, Jian, Hang Fang, Li Zhao, and Shu-yu Chen. 2021. Intergroup Attitude and Belief: Coupling or Separation? *Psychological Exploration* 2: 149-154.]
- 趙楊。2015。《第二語言習得》，北京：外語教學與研究出版社。[Zhao, Yang. 2015. *Second Language Acquisition*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.]
- 劉文正、王永光。2013。〈二十一世紀的東南亞華人社會：人口趨勢、政治地位與經濟實力〉，《華僑華人研究報告（2013）》。北京：社會科學文獻出版社。[Liu, Wen-zheng, and Yong-guang Wang. 2013. Ethnic Chinese Communities in Southeast Asia in the 21st Century: Population Trend, Political Status and Economic Strength. *Blue Book of*

- Overseas Chinese: Report on the State of Overseas Chinese (2013)*. Beijing: Social Sciences Academic Press.]
- 劉華、程浩兵。2014。〈近年來海外華文教育發展的現狀、問題及趨勢〉，《東南亞研究》，第2期 82-88。[Liu, Hua, and Hao-bing Cheng. 2014. A Review on the Present Situation, Problems and Trends of Overseas Chinese Education. *Southeast Asian Studies* 2: 82-88.]
- 鄭軍。2009。〈留學生課外漢語交際影響因素的調查分析〉，《語言教學與研究》，第6期，56-61。[Zheng, Jun. 2009. A Survey Analysis of the Factors Affecting Foreign Students in Their Chinese Communication Out of Classroom. *Language Teaching and Linguistic Studies* 6: 56-61.]
- 魯芳、趙惠霞。2020。〈「一帶一路」建設和構建人類命運共同體視域下泰國的漢語國際教育發展策略〉，《東南亞縱橫》，第3期，94-101。[Lu, Fang, and Hui-xia Zhao. 2020. The International Strategy of Teaching Chinese in Thailand from the Perspective of the “Belt and Road” Construction and the Community of a Shared Future for Mankind. *Crossroads: Southeast Asian Studies* 3: 94-101.]
- 謝洋、王曦影。2022。〈21世紀全球 Z 世代研究的回顧與展望〉，《中國青年研究》，第6期，56-61。[Xie Yang, and Xi-ying Wang. 2022. Retrospect and Prospect of Global Generation Z Research in the 21st Century. *China Youth Study* 6: 56-61.]
- 羅楊。2019。〈越老柬緬印尼僑情分析〉，《世界僑情報告（2019）》。北京：社會科學文獻出版社。[Luo, Yang. 2019. Analysis of Overseas Chinese in Cambodia, Myanmar and Indonesia. *Blue Book of Overseas Chinese: Report on the State of Overseas Chinese (2019)*. Beijing: Social Sciences Academic Press.]
- 顧琪璋。2017。〈支架理論視域下英語課堂人文素質教育研究〉，《教育評論》，第6期 137-139。[Gu, Qi-zhang. 2017. Research on Humanistic Quality Education in English Classroom from the perspective of scaffolding Theory. *Education Review* 6: 137-139.]
- [審查：2022.10.3 修改：2022.11.7 接受：2023.2.13]

李培毓

Pei-Yu LI

361021福建省廈門市集美區嘉庚路8號

華僑大學華文學院

Chinese Language and Culture College of Huaqiao University

No.8, Jiageng Road, Jimei Dist., Xiamen City, 361021, Fujian Province,

China

lipeiyu@hqu.edu.cn

王博文

Bo-Wen WANG

361021福建省廈門市集美區嘉庚路8號

華僑大學華文學院

Chinese Language and Culture College of Huaqiao University

No.8, Jiageng Road, Jimei Dist., Xiamen City, 361021, Fujian Province,

China

1738203011@qq.com

林柏翰

Po-Han LIN

10671臺北市和平東路二段134號

國立臺北教育大學

學習與教學國際碩士學位學程

International Master 's Program of Learning and Instruction

National Taipei University of Education

No.134, Sec. 2, Heping E. Road., Taipei City, 10671, Taiwan

pohan.lin@mail.ntue.edu.tw

附錄一

一、課堂上華語溝通意願

（一）「聽」的維度

- 1.在課堂上，願意聽小組同學用華語分享他的生活
- 2.在課堂上，如果一位陌生人走進教室，主動跟你說華語，你願意聽他用華語說話
- 3.在課堂上，願意聽你的好朋友用華語聊天
- 4.在課堂上，願意聽老師的華語指令並完成任務
- 5.在課堂上，願意聽華語歌曲並去理解歌詞中的意思

（二）「說」的維度

- 6.在課堂上，願意用華語跟小組同學分享假期生活
- 7.在課堂上，願意用華語向老師詢問問題
- 8.在課堂上，如果一位陌生人走進教室，主動跟你說華語，你願意跟他用華語說話
- 9.在課堂上，在等老師來的時候，願意用華語跟朋友聊天
- 10.在課堂上，願意用中文描述你最喜歡的一樣東西
- 11.在課堂上，願意用華語玩遊戲，如大富翁

（三）「讀」的維度

- 12.在課堂上，願意閱讀同學寫的華語筆記
- 13.在課堂上，願意閱讀華語文章，如故事、小說
- 14.在課堂上，願意閱讀同學用華語寫的信
- 15.在課堂上，願意閱讀視頻中的華語字幕

（四）「寫」的維度

- 16.在課堂上，願意用華語寫一份報告
- 17.在課堂上，願意用華語寫一封信給朋友
- 18.在課堂外，願意用華語寫下自己對一件事的看法
- 19.在課堂外，願意用華語寫下明天要做的事

二、課堂外華語溝通意願

（一）「聽」的維度

- 1.在課堂外，願意聽小組同學用華語分享他的生活
- 2.在課堂外，如果一位陌生人走過來，主動跟你說華語，你願意聽他用華語說話
- 3.在課堂外，願意聽你的好朋友用華語聊天
- 4.在課堂外，願意聽別人的華語指令並完成任務
- 5.在課堂外，願意聽華語歌曲並去理解歌詞中的意思

（二）「說」的維度

- 6.在課堂外，願意用華語跟小組同學分享假期生活
- 7.在課堂外，願意用華語向別人詢問問題
- 8.在課堂外，如果一位陌生人走過來，主動跟你說華語，你願意跟他用華語說話
- 9.在課堂外，願意用華語跟朋友聊天
- 10.在課堂外，願意用中文描述你最喜歡的一樣東西
- 11.在課堂外，願意用華語玩遊戲，如大富翁

（三）「讀」的維度

- 12.在課堂外，願意閱讀同學寫的華語筆記
- 13.在課堂外，願意閱讀華語文章，如故事、小說
- 14.在課堂外，願意閱讀同學用華語寫的信
- 15.在課堂外，願意閱讀視頻中的華語字幕

（四）「寫」的維度

- 16.在課堂外，願意用華語寫一份報告
- 17.在課堂外，願意用華語寫一封信給朋友
- 18.在課堂外，願意用華語寫下自己對一件事的看法
- 19.在課堂外，願意用華語寫下明天要做的事

附錄二

半結構式訪談問題

1.你覺得你的華語水平怎麼樣？聽、說、讀、寫分別如何？

（一）課堂內

- 2.在華語課堂上，你一般在什麼情況下願意使用華語？聽的方面呢？說的方面呢？讀的方面呢？寫的方面呢？為什麼？
- 3.在華語課堂上，你一般在什麼情況下不願意使用華語？聽的方面呢？說的方面呢？讀的方面呢？寫的方面呢？為什麼？
- 4.其它華裔同學在華語課堂上有哪些方面和你一樣嗎？男生呢？女生呢？
- 5.上華語課時，哪些因素會影響你和你的華裔同學使用華語？

（二）課堂外

- 6.在華語課堂外，你一般在什麼情況下願意使用華語？聽的方面呢？說的方面呢？讀的方面呢？寫的方面呢？為什麼？
- 7.在華語課堂外，你一般在什麼情況下不願意使用華語？聽的方面呢？說的方面呢？讀的方面呢？寫的方面呢？為什麼？
- 8.其它華裔同學在華語課堂外有哪些方面和你一樣嗎？男生呢？女生呢？
- 9.課堂外哪些因素會影響你和你的華裔同學使用華語？為什麼？
- 10.你最願意在哪里說華語？和誰說華語呢，聊什麼？一個人還是多個人？和朋友還是陌生人呢？

**A Study on Willingness to Communicate in the Chinese
Language of the New Generation of Chinese in Indonesia,
Thailand, and Laos**

Pei-Yu LI

**Chinese Language and Culture College
Huaqiao University**

Bo-Wen WANG

**Chinese Language and Culture College
Huaqiao University**

Po-Han LIN

**International Master's Program of Learning and Instruction
National Taipei University of Education**

Abstract

This study surveyed 532 new generations of overseas Chinese descent from Indonesia, Thailand, and Laos to investigate their willingness to communicate (WTC, hereafter) in the Chinese language. The results show that the new generation of overseas Chinese descent in these three countries has a relatively high WTC in Chinese. Specifically, the WTC in Chinese of the inside classroom context is higher than that of the outside classroom context. The scores on the four dimensions of “listening”, “speaking”, “reading” and “writing” also showed a high level of WTC. However, WTC oral “speaking” was significantly higher than that of “writing” outside the classroom context. When examining gender, nationality, and communicative context holistically, a three-way interaction was found, suggesting that the effect of gender and communicative context varies because of the nationality factor. For example, for Thailand’s new generations of overseas Chinese descent, WTC in Chinese in women is higher than of men outside the classroom context only. However,

no differences were found inside the classroom context. In contrast, for Laos' new generations of oversea Chinese descent, women were found to have higher WTC in Chinese scores than men in both inside and outside classroom contexts. In addition, nationality differences were found. The results described above suggest that past gender predictions may have been oversimplified and may be prone to fall into stereotypes. In the future, we suggest that the important factors should be combined and analyzed from a holistic perspective, and their impacts on WTC can be seen together so that a more comprehensive and dedicated conclusion can be reached. Recommendations on the Chinese language education development among the three countries and strategies for Chinese teachers were suggested based on the data obtained from current survey.

Keywords: communicative context, gender, nationality, new generation of oversea Chinese, willingness to communicate in Chinese